

ANNUAL REPORT OF THE EDITOR
OF THE NEWSLETTER
Merwin Lewis: English Editor.

In October, 1973, I accepted the English editorship of the CAML Newsletter with the happy thought that my many talents had finally been adequately recognised (I am, you see, incredibly modest). Wishing not to appear overly brash, I decided to seek the guidance of the CAML executive at the Toronto workshop in November. With the executive's help (in the form of previously elicited reports, etc.) and advice I began work on my first issue of the Newsletter. As a finished copy of this issue has not appeared at this writing, I cannot judge its success or failure. I can, however, report briefly on two important aspects of editing the Newsletter: the problem of communication and the future development of the Newsletter.

Under the best conditions, good communications are difficult to achieve; editing a bilingual newsletter could not be called the best conditions. It took one issue of the Newsletter for those of us involved in its production to become fully aware (painfully aware) of this problem. I can only hope that our combined awareness will help us avoid future communication pitfalls. Experience is often the best teacher.

The direction that the Newsletter is to take will depend on its readers; this was the main thrust of my first editorial. Until I have received some indication from our readers as to what is needed or desired, I cannot predict the future development of the Newsletter. I can promise, however, that I will do my best to see that the Newsletter is "user-oriented", in the best sense of that word.

RAPPORT ANNUEL DU REDACTEUR
DU BULLETIN
Claude Beaudry: rédacteur,
section française.

Au début de l'automne 1973, Monsieur W. Dale Ward, actuel président de CAML/ACEM, me faisait part de son désir de voir la section francophone de notre association se développer davantage et de prendre une part de plus en plus active aux activités de l'ensemble.

Pour ce faire, il fallait trouver un mécanisme qui permettait à tous, francophones et anglophones, de surmonter les distances physiques qui nous séparent, et qui donnait à chacun de nous la possibilité de communiquer avec l'ensemble des membres et d'échanger des idées sur des problèmes qui nous touchent de près.

Or, ce mécanisme existait déjà, car il s'agissait de CAML Newsletter/ACEM Nouvelles. Il suffisait d'en modifier légèrement la formule pour le rendre vraiment bilingue et représentatif des deux groupes ethniques. C'est pourquoi, le Bulletin est devenu bicéphale, ayant comme rédacteur (editor) anglophone Monsieur Merwin Lewis, et moi-même comme rédacteur francophone.

Une première expérience, c'est-à-dire la préparation et l'édition du volume 3, no 1 du bulletin publié en mars dernier, ne se fit pas sans difficultés; mais cette tentative s'avère concluante, je crois. En effet, malgré les problèmes de communication (vu la distance), entre Merwin et moi afin d'être d'accord sur la marche à suivre, nous avons finalement réussi à colliger des textes, des rapports et des annonces qui nous ont permis de publier un numéro assez substantiel que nous soumettons à la critique des membres de CAML/ACEM.

En plus de colliger les textes constituant la partie française du Bulletin (Merwin faisant de même pour la partie anglaise), d'en faire la mise en page et la correction, je suis responsable de l'impression et de l'expédition de chacun des numéros.

Pour conclure ce bref rapport, je ne puis que souligner le fait que l'avenir du Bulletin dépendra de la réaction des lecteurs, et je souhaite que le temps que je consacre à ce travail ne sera pas dépensé en vain, mais contribuera plutôt un tant soit peu au mieux être de notre association.

Ce 1er mai 1974

Claude Beaudry, rédacteur
CAML Newsletter
ACEM Nouvelles
